



Maxy Survives the Hurricane

Maxy sobrevive el huracán

By / Por
Ricia Anne Chansky
Yarelis Marcial Acevedo

Illustrations by / Ilustraciones de
Olga Barinova

Maxy Survives the Hurricane

Maxy sobrevive el huracán



By / Por

Ricia Anne Chansky
Yarelis Marcial Acevedo

Illustrations by / Ilustraciones de

Olga Barinova

Spanish translation by / Traducción al español de

Yarelis Marcial Acevedo
Francheska Morales García
Sharon Marie Nieves-Ferrer



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

We are grateful to the many people who enthusiastically supported this project and were generous with their time, especially Joan Baker González and the Biblioteca Juvenil de Mayagüez, Melissa García Vega and the other students in our INGL 3318 class.

Estamos muy agradecidas con las personas que apoyaron este proyecto con entusiasmo y fueron generosas con su tiempo, en especial con Joan Baker González y la Biblioteca Juvenil de Mayagüez, Melissa García Vega y los demás estudiantes de nuestra clase INGL 3318.

Publication of *Maxy Survives the Hurricane* is funded in part by a grant from the Alice Kleberg Reynolds Foundation. We are grateful for their support.

Esta edición de *Maxy sobrevive el huracán* ha sido subvencionada en parte por la Fundación Alice Kleberg Reynolds. Le agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Bryan Dechter

Names: Chansky, Ricia Anne, author. | Marcial Acevedo, Yarelis, author, translator. | Nieves-Ferrer, Sharon Marie, translator. | Morales García, Francheska, translator. | Barinova, Olga, illustrator. | Chansky, Ricia Anne. *Maxy survives the hurricane*. | Chansky, Ricia Anne. *Maxy survives the hurricane*. Spanish.
Title: *Maxy survives the hurricane* / by Ricia Anne Chansky, Yarelis Marcial Acevedo ; Spanish translation by Yarelis Marcial Acevedo, Francheska Morales García, Sharon Marie Nieves-Ferrer ; illustrations by Olga Barinova = *Maxy sobrevive el huracán* / por Ricia Anne Chansky, Yarelis Marcial Acevedo ; traducción al español de Yarelis Marcial Acevedo, Francheska Morales García, Sharon Marie Nieves-Ferrer ; ilustraciones de Olga Barinova.
Other titles: *Maxy sobrevive el huracán*
Description: Houston, TX : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, [2021] | Audience: Ages 6-8. | Audience: Grades K-1. | Summary: *Maxy the dog survives Hurricane María, and like many who go through natural disasters, he is later terrified of storms and rain.*
Identifiers: LCCN 2020043399 (print) | LCCN 2020043400 (ebook) | ISBN 9781558859180 (hardcover) | ISBN 9781518506604 (pdf)
Subjects: CYAC: Dogs—Fiction. | Fear—Fiction. | Hurricane Maria, 2017—Fiction. | Puerto Rico—Fiction. | Spanish language materials—Bilingual.
Classification: LCC PZ73 .C44 2021 (print) | LCC PZ73 (ebook) | DDC [E]—dc23
LC record available at <https://lcn.loc.gov/2020043399>
LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2020043400>

♾ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Maxy Survives the Hurricane © 2021 by Ricia A. Chansky and Yarelis Marcial Acevedo
Maxy sobrevive el huracán © 2021 by Yarelis Marcial Acevedo
Illustrations © 2021 by Olga Barinova

Printed in Hong Kong by Paramount Printing Company Limited
November 2020–January 2021
5 4 3 2 1

For the children of Puerto Rico

—RACS & YMA

I dedicate this book to my family and friends, for always loving and supporting me through my art journey.

—OB

Para los niños de Puerto Rico

—RACS & YMA

Le dedico este libro a mi familia y a mis amigos por siempre quererme y apoyarme a través de mi viaje artístico.

—OB



Maxy is a puppy who lives in Puerto Rico with Clarita, her mom and dad and grandparents, too. Their small house is filled with laughter, music and dancing. Life for little Maxy is so much fun!



Maxy es un sato que vive en Puerto Rico con Clarita, su mamá y papá y abuelos también. Su pequeña casa está llena de risas, música y baile. ¡La vida para el pequeño Maxy es muy divertida!

